

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Стародубцев Вячеслав Васильевич
Должность: исполняющий обязанности ректора
Дата подписания: 15.01.2025 14:33:21
Уникальный программный ключ:
4c4c8f49ce8b1e11f8ce1d3fefff6da8207f7d14

Министерство культуры Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новосибирская государственная консерватория имени М.И. Глинки»

УТВЕРЖДАЮ

И.о. ректора

_____ В.В. Стародубцев

_____ 2024 г.

Иностранный язык (английский) рабочая программа дисциплины (модуля)

Специальность 53.09.02 Искусство вокального исполнительства (по видам)

Форма обучения: Очная

Факультет: Вокальный факультет

Кафедра: Кафедра гуманитарных дисциплин

Контроль:

зачет с оценкой 1,2,3

экзамен 4

Распределение часов

Семестр	1(1.1)	2(1.2)	3(2.1)	4(2.2)	Итого
Вид занятий	УП	УП	УП	УП	УП
Контрольные часы	0,5	0,5	0,5	0,5	2
Контактная работа	34	32	34	32	132
Сам. работа	37,5	39,5	37,5	75,5	190
Итого	72	72	72	108	324

Программу составил(и):
к.п.н., профессор, Фенина Н.Г. _____

Рецензент(ы):
доцент, Грудинская В.В. _____

Рабочая программа дисциплины
Иностранный язык (английский)

разработана в соответствии с ФГОС ВО:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 53.09.02 ИСКУССТВО ВОКАЛЬНОГО ИСПОЛНИТЕЛЬСТВА (ПО ВИДАМ) (уровень подготовки кадров высшей квалификации). (приказ Минобрнауки России от 17.08.2015 г. № 845)

составлена на основании учебного плана:
Специальность 53.09.02 Искусство вокального исполнительства (по видам)

утвержденного учёным советом вуза от 29.08.2024 протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра гуманитарных дисциплин

Протокол от 20.06.2024 г. № 10

Зав. кафедрой Фенина Наталия Григорьевна

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель курса – достижение ассистентом-стажером уровня практического владения иностранным языком, позволяющего использовать его при непосредственном профессиональном и деловом общении в языковой среде.

В задачи курса входит:

- совершенствование и дальнейшее развитие полученных в музыкальном вузе знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации,
- расширение терминологического аппарата в профессиональной сфере,
- совершенствование умений и навыков ведения иноязычного профессионально-делового общения, углубление знаний о мире изучаемого языка.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Цикл (раздел) ОП: Б1.Б.01

Данный курс входит в число дисциплин базовой части. Его роль в подготовке кадров высшей квалификации обусловлена требованиями, предъявляемыми в современном мире к специалисту любой сферы деятельности. Современный специалист – это не только профессионал в своей области, но и человек, способный предвидеть, а также быстро и адекватно реагировать на изменяющиеся условия жизни и профессиональной сферы, творчески подходить к решению возникающих задач, постоянно повышать свой уровень профессиональных знаний, в том числе самостоятельно приобретать недостающие знания и умения. Неотъемлемой частью профессиональной мобильности музыканта является владение иностранным языком, в том числе профессионально-ориентированным, что позволяет ему вести общение со специалистами своего профиля из других стран, удовлетворять свои коммуникативные и познавательные потребности.

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

УК-5: способностью пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения

В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен

Знать:

лексику иностранного языка общего и терминологического характера, в том числе, основную терминологию согласно специализации ООП, достаточную для официально-делового устного и письменного общения, работы с научной и художественной литературой; иностранный язык на уровне, достаточном для участия в международных творческих проектах – фестивалях, конкурсах, мастер-классах,

Уметь:

свободно вести на иностранном языке беседу-диалог с носителем языка по проблемам музыкального искусства, участвовать в обсуждении тем, связанных с видом ООП, использовать в своей работе оригинальную научную и методическую иностранную литературу по специальности; аннотировать, реферировать и переводить профессиональную литературу без словаря, составлять научные тексты на иностранном языке; вести беседу на профессиональные темы с зарубежными коллегами (говорение и аудирование); разрабатывать на иностранном языке тему лекции-концерта, комментировать исполняемые в лекциях-концертах произведения музыкального искусства, проводить мастер-класс на иностранном языке (письмо, говорение); свободно читать и переводить оригинальную научную и методическую иностранную литературу по специальности (чтение и перевод);

Владеть:

языком на уровне, достаточном для профессионального и бытового общения с иностранными специалистами и адекватной реализации коммуникативного намерения, навыками подготовленной монологической речи, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения, навыками письма для подготовки научных публикаций и ведения переписки; навыками подготовки материалов на иностранном языке о своей профессиональной деятельности в виде перевода, резюме, аннотации, осуществлять письменные коммуникации с зарубежными коллегами.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Конечными требованиями к владению иностранным языком в ассистентуре-стажировке является сформированность совокупности навыков, позволяющих свободно осуществлять устную и письменную коммуникацию на иностранном языке в рамках тем общекультурной и профессиональной направленности, применять полученные знания в области работы со специальной аутентичной иноязычной литературой и использовать данные знания с целью самообразования и для расширения кругозора, а также уметь анализировать актуальные проблемы и процессы в области музыкального образования как в России, так и за рубежом.

Код	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр	Часов
Раздел 1	1 семестр		
1. 1	Вводная беседа: обзор курса, стратегии обучения. Знакомство ассистентов-стажеров с основными требованиями, предъявляемыми к уровню освоения дисциплины «Иностранный язык»; обзор курса; определение целей и задач дисциплины; обсуждение основных стратегий обучения, позволяющих систематизировать и расширить знания по предмету. Грамматика: входной контроль, направленный на определение уровня языковых умений ассистентов-стажеров. Фонетика: строение речевого аппарата; особенности артикуляции английских гласных и согласных звуков./Пр/	1	2
1. 2	Бизнес: составление резюме, мотивационного письма. Особенности оформления и написания деловых писем; структура письма; разбор основных ошибок при написании деловых писем. Грамматика: порядок слов простого предложения. Система времен английского глагола./Пр/	1	2
1. 3	Бизнес: составление резюме, мотивационного письма./СР/	1	2
1. 4	Чувства и эмоции. Описание чувств; влияние чувств на мышление и действия человека; выражение эмоций; интуиция и ее роль в музыке. Грамматика: употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Фонетика: особенности слогаделения; произношение связующего, навязчивого звука [r]; долгота/краткость гласных./Пр/	1	4
1. 5	Чувства и эмоции./СР/	1	4

1. 6	Музыкальные медиа-ресурсы. Обсуждение средств массовой информации о музыке: веб-сайтов, специализированных журналов и газет. Грамматика: согласование времен. Косвенная речь. Фонетика: интонационное оформление предложения (словесное, фразовое и логическое ударение)/Пр/	1	2
1. 7	Музыкальные медиа-ресурсы/СР/	1	2
1. 8	Академическая музыка. Концертные площадки мира; современные музыканты и исполнители; международные конкурсы, фестивали и награды; обсуждение и написание обзоров и рецензий. Грамматика: сослагательное наклонение. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Фонетика: интонационное оформление предложения (мелодия, паузация)/Пр/	1	6
1. 9	Академическая музыка/СР/	1	5
1. 10	Конкурсы и фестивали: заявка на конкурс. Особенности написания заявки для поездки на конкурс и/или фестиваль, основные сложности оформления. Грамматика: эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные./Пр/	1	2
1. 11	Конкурсы и фестивали: заявка на конкурс./СР/	1	4
1. 12	Путешествия. Планирование путешествия; в аэропорту; в отеле; в кафе/ресторане; способы решения возникших проблем; делимся впечатлениями от поездки. Грамматика: модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Фонетика: различные фонетические явления (редукция, ассимиляция, слабые формы и др.)/Пр/	1	6
1. 13	Путешествия./СР/	1	5
1. 14	Рождественские традиции мира. Обсуждение необычных рождественских и новогодних традиций мира; особенности празднования Рождества и Нового года в англоговорящих странах и России. Грамматика: атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Фонетика: работа над нейтральными гласными в речи; звонкость/глухость конечных согласных./Пр/	1	2
1. 15	Рождественские традиции мира./СР/	1	4
1. 16	Театр. Актерское мастерство; Шекспир и «Глобус»; современный театр; посещение театра. Грамматика: причастие I и II. Функции и обороты./Пр/	1	6
1. 17	Театр./СР/	1	5

1. 18	Практические занятия по работе со специализированной литературой. Индивидуальная работа с ассистентами-стажерами по переводу неадаптированной литературы по специальности проводится на занятиях несколько раз в течение семестра. Обсуждаются особенности перевода научной и специализированной литературы, основные ошибки при передаче информации с одного языка на другой. Проводится разбор основных вопросов, возникших у ассистентов-стажеров в результате самостоятельной работы над текстом./Пр/	1	2
1. 19	Работа со специализированной литературой/СР/	1	6,5
1. 20	/ЗаО/	1	0,5
Раздел 2	2 семестр		
2. 1	Музыкальные жанры: джаз и рок. Обсуждение истории жанров; самые значимые представители джаза и рока; фестивали. Дискуссия о специфике работы в музыкальном коллективе. Грамматика: функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (be + инф.) и в составном модальном сказуемом; (оборот «for + smb. to do smth.»)./Пр/	2	8
2. 2	Музыкальные жанры: джаз и рок./СР/	2	8
2. 3	Опера и мюзиклы. Основные исторические факты; обсуждение ведущих мировых сцен; разбор и написание рецензий. Грамматика: герундий и его функции./Пр/	2	8
2. 4	Опера и мюзиклы/СР/	2	8
2. 5	Кино. Кинофестивали и награды; музыка в кинематографе; разбор и написание рецензий на просмотренные фильмы. Грамматика: Местоимения, слова-заместители (that (of), those (of), this, these, do, one, ones), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (as ... as, not so ... as, the ... the)./Пр/	2	6
2. 6	Кино./СР/	2	6
2. 7	Тест по грамматике. Тест по грамматике включает в себя задания, направленные на проверку знаний ассистентов-стажеров по грамматическому материалу, изученному в течение учебного года./Пр/	2	2
2. 8	Подготовка к тесту по грамматике/СР/	2	4

2. 9	Практические занятия по работе со специализированной литературой. Индивидуальная работа с ассистентами-стажерами по переводу неадаптированной литературы по специальности проводится на занятиях несколько раз в течение семестра. Обсуждаются особенности перевода научной и специализированной литературы, основные ошибки при передаче информации с одного языка на другой. Проводится разбор основных вопросов, возникших у ассистентов-стажеров в результате самостоятельной работы над текстом./Пр/	2	8
2. 10	Работа со специализированной литературой. /СР/	2	13,5
2. 11	/ЗаО/	2	0,5
Раздел 3	3 семестр		
3. 1	Бизнес: тайм-менеджмент, собеседование. Ежедневное планирование: за и против; занятия, «крадущие» наше время; подготовка к собеседованию, поведение на собеседовании. Работа с текстом: ознакомительное, поисковое и просмотровое чтение./Пр/	3	4
3. 2	Бизнес: тайм-менеджмент, собеседование./СР/	3	2
3. 3	Академический английский. Особенности академического английского языка: лексика, идиомы, клише, пунктуация, особенности грамматики. Грамматика: Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме Continuous или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание./Пр/	3	8
3. 4	Академический английский/СР/	3	5
3. 5	Музыкальные жанры: поп-музыка. Обсуждение истории жанра; звукозаписывающие компании; награды в области популярной музыки; шоу талантов. Дискуссия: How to promote yourself? Работа с текстом: аннотирование./Пр/	3	4
3. 6	Музыкальные жанры: поп-музыка./СР/	3	5
3. 7	Современная музыка. Новые направления в музыке XXI века: за и против. Дискуссия: Стоит ли внедрять новые направления в институции академической музыки? Работа над текстом интервью (расшифровка, перевод и редактирование текста)./Пр/	3	4
3. 8	Современная музыка./СР/	3	5
3. 9	Культурные традиции. Культурный шок; особенности и привычки в еде у разных народов; табу в межкультурной коммуникации. Работа с текстом: аннотирование./Пр/	3	4
3. 10	Культурные традиции./СР/	3	5

3. 11	Английский язык: регистры, стили, жанры. Стилистическая дифференциация словарного состава современного английского языка; общая характеристика и классификация функциональных стилей; обсуждение отдельных жанров; регистры общения. Работа с текстом: реферирование и конспектирование./Пр/	3	6
3. 12	Английский язык: регистры, стили, жанры./СР/	3	5
3. 13	Практические занятия по работе со специализированной литературой. Индивидуальная работа с ассистентами-стажерами по переводу неадаптированной литературы по специальности проводится на занятиях несколько раз в течение семестра. Обсуждаются особенности перевода научной и специализированной литературы, основные ошибки при передаче информации с одного языка на другой. Проводится разбор основных вопросов, возникших у ассистентов-стажеров в результате самостоятельной работы над текстом./Пр/	3	4
3. 14	Работа со специализированной литературой. /СР/	3	10,5
3. 15	/ЗаО/	3	0,5
Раздел 4	4 семестр		
4. 1	Литература. Жанры; стилистические приемы; художественная и документальная литература о музыке; поэзия. Работа с текстом: реферирование и конспектирование./Пр/	4	8
4. 2	Литература./СР/	4	13
4. 3	Бизнес: личная и деловая переписка. Особенности написания различных видов личных и деловых писем. Работа с текстом: реферирование и конспектирование./Пр/	4	4
4. 4	Бизнес: личная и деловая переписка./СР/	4	6
4. 5	Искусство. Музеи и выставки; фотография; современное искусство; архитектура. Дискуссия: Как архитектура повлияла на развитие музыки?/Пр/	4	10
4. 6	Искусство./СР/	4	13
4. 7	Тест по грамматике. Итоговый тест по грамматике включает в себя задания, направленные на проверку знаний ассистентов-стажеров по грамматическому материалу, изученному в течение всего срока изучения дисциплины «Иностранный язык»/Пр/	4	2
4. 8	Подготовка к тесту по грамматике/СР/	4	10

4. 9	Практические занятия по работе со специализированной литературой. Индивидуальная работа с ассистентами-стажерами по переводу неадаптированной литературы по специальности проводится на занятиях несколько раз в течение семестра. Обсуждаются особенности перевода научной и специализированной литературы, основные ошибки при передаче информации с одного языка на другой. Проводится разбор основных вопросов, возникших у ассистентов-стажеров в результате самостоятельной работы над текстом./Пр/	4	8
4. 10	Работа со специализированной литературой./СР/	4	33,5
4. 11	/Эк/	4	0,5

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

1. Тестовые задания по грамматике, 2 семестр

I. Choose the correct verb tense:

1. I never _____ you that I loved her; I only said that I liked her.

- a) told
- b) have told
- c) was telling

2. What _____ to her about last night?

- a) have you spoken
- b) you spoke
- c) did you speak

II. Choose the correct conditional form:

3. If John _____ Betty, he would marry her.

- a) would love
- b) loves
- c) loved

4. They would have won if they _____ better.

- a) had played
- b) will play
- c) have played

III. Choose the correct modal verb:

5. You ... take my lecture notes till Monday.

- a) can
- b) may
- c) must

6. You ... go to this concert. You'll be delighted.

- a) must
- b) may
- c) Should

IV. Choose the correct translation of the non-finite forms in italics.

7. Being unemployed he was in despair and stopped keeping in touch with his old friends.

- a) будучи безработным
- b) не работая
- c) отработав

8. Swimming with dolphins helps disabled children fight against their diseases.

- a) плавающий
- b) плывущий
- c) плавание

V. Choose the correct preposition.

9. I am looking ... my lecture notes.

- a) after
- b) for
- c) at

10. Novosibirsk is famous ... its ballet company.

- a) of
- b) at
- c) for

Ключи к тесту:

- 1) a
- 2) c
- 3) c
- 4) a
- 5) b
- 6) a
- 7) a
- 8) c
- 9) b
- 10) c

2. Тестовые задания по грамматике, 4 семестр

I. Choose the correct verb tense:

1. Chopin's waltz ... by the Austrian Philharmonic Orchestra.

- a. plays
- b. is playing
- c. is being played

2. While she ... on the stage, the audience ... her with admiration.

- a) was dancing, was watching
- b) danced, watched
- c) was dancing, watched

II. Choose the correct form of the verb:

3. If the chief ... , we'll start on time.

- a) is not late
- b) won't be late
- c) will be late

4. If I ... you, I would lend him the money.

- a) was
- b) were
- c) Am

III. Choose the correct preposition.

5. Look! The plane is taking
a) off
b) up
c) on
6. Her behaviour completely depended ... other people's views.
a) at
b) from
c) On

IV. Choose the correct article.

7. Unfortunately, I lost ... jump-drive you presented me yesterday.
a) a
b) the
c) –
8. Let's get down to ... business
A) a
d) the
e) –

V. Choose the correct auxiliary verb.

9. ... he ever kept secrets?
a) has
b) did
c) does
10. He proposed to her yesterday at last, ... he?
a) wasn't
b) hasn't
c) didn't

Ключи к тесту:

- 1) c
2) a
3) a
4) b
5) a
6) c
7) b
8) c
9) a
10) c

3. Экзаменационные билеты

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1

1. Перевод на русский язык отрывка из статьи (объем 1500 п.з.).
2. Реферирование на английском языке текста статьи (объем 2500 п.з.).
3. Написание эссе на тему «A time I was happy» (объем 250-300 слов).

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 2

1. Перевод на русский язык отрывка из статьи (объем 1500 п.з.).
2. Реферирование на английском языке текста статьи (объем 2500 п.з.).
3. Написание эссе на тему «Review of a recent theatre performance (a play, an opera or a musical)» (объем 250-300 слов).

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 3

1. Перевод на русский язык отрывка из статьи (объем 1500 п.з.).
2. Реферирование на английском языке текста статьи (объем 2500 п.з.).
3. Написание эссе на тему «My favourite film» (объем 250-300 слов).

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 4

1. Перевод на русский язык отрывка из статьи (объем 1500 п.з.).
2. Реферирование на английском языке текста статьи (объем 2500 п.з.).
3. Написание эссе на тему «A piece of music that changed my life» (объем 250-300 слов).

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 5

1. Перевод на русский язык отрывка из статьи (объем 1500 п.з.).
2. Реферирование на английском языке текста статьи (объем 2500 п.з.).
3. Написание эссе на тему «My travel experience» (объем 250-300 слов).

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 6

1. Перевод на русский язык отрывка из статьи (объем 1500 п.з.).
2. Реферирование на английском языке текста статьи (объем 2500 п.з.).
3. Написание эссе на тему «A time I was happy» (объем 250-300 слов).

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 7

1. Перевод на русский язык отрывка из статьи (объем 1500 п.з.).
2. Реферирование на английском языке текста статьи (объем 2500 п.з.).
3. Написание эссе на тему «Review of a recent theatre performance (a play, an opera or a musical)» (объем 250-300 слов).

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 8

1. Перевод на русский язык отрывка из статьи (объем 1500 п.з.).
2. Реферирование на английском языке текста статьи (объем 2500 п.з.).
3. Написание эссе на тему «My favourite film» (объем 250-300 слов).

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 9

1. Перевод на русский язык отрывка из статьи (объем 1500 п.з.).
2. Реферирование на английском языке текста статьи (объем 2500 п.з.).
3. Написание эссе на тему «A piece of music that changed my life» (объем 250-300 слов).

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 10

1. Перевод на русский язык отрывка из статьи (объем 1500 п.з.).
2. Реферирование на английском языке текста статьи (объем 2500 п.з.).
3. Написание эссе на тему «My travel experience» (объем 250-300 слов).

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 11

1. Перевод на русский язык отрывка из статьи (объем 1500 п.з.).
2. Реферирование на английском языке текста статьи (объем 2500 п.з.).
3. Написание эссе на тему «A time I was happy» (объем 250-300 слов).

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 12

1. Перевод на русский язык отрывка из статьи (объем 1500 п.з.).
2. Реферирование на английском языке текста статьи (объем 2500 п.з.).
3. Написание эссе на тему «Review of a recent theatre performance (a play, an opera or a musical)» (объем 250-300 слов).

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 13

1. Перевод на русский язык отрывка из статьи (объем 1500 п.з.).
2. Реферирование на английском языке текста статьи (объем 2500 п.з.).
3. Написание эссе на тему «My favourite film» (объем 250-300 слов).

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 14

1. Перевод на русский язык отрывка из статьи (объем 1500 п.з.).
2. Реферирование на английском языке текста статьи (объем 2500 п.з.).
3. Написание эссе на тему «A piece of music that changed my life» (объем 250-300 слов).

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 15

1. Перевод на русский язык отрывка из статьи (объем 1500 п.з.).
2. Реферирование на английском языке текста статьи (объем 2500 п.з.).
3. Написание эссе на тему «My travel experience» (объем 250-300 слов).

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 16

1. Перевод на русский язык отрывка из статьи (объем 1500 п.з.).
2. Реферирование на английском языке текста статьи (объем 2500 п.з.).
3. Написание эссе на тему «A time I was happy» (объем 250-300 слов).

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 17

1. Перевод на русский язык отрывка из статьи (объем 1500 п.з.).
2. Реферирование на английском языке текста статьи (объем 2500 п.з.).
3. Написание эссе на тему «Review of a recent theatre performance (a play, an opera or a musical)» (объем 250-300 слов).

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 18

1. Перевод на русский язык отрывка из статьи (объем 1500 п.з.).
2. Реферирование на английском языке текста статьи (объем 2500 п.з.).
3. Написание эссе на тему «A piece of music that changed my life» (объем 250-300 слов).

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 19

1. Перевод на русский язык отрывка из статьи (объем 1500 п.з.).
2. Реферирование на английском языке текста статьи (объем 2500 п.з.).
3. Написание эссе на тему «My travel experience» (объем 250-300 слов).

4. Примерная тематика ролевых игр

1. Путешествия.

Возможные роли: путешественник(-и), служащие бюро путешествий, таможни, администратор отеля, официант(-ы).

Ассистентам-стажерам предлагается смоделировать различные проблемные ситуации, которые могут возникнуть во время подготовки поездки за границу, а также во время пребывания там, и предложить выход из них.

Оценивается адекватность реакции на возникшую ситуацию, умение найти бесконфликтный выход из нее.

2. Собеседование при устройстве на работу.

Работа предполагается в малых группах. У каждого участника должно быть составленное им резюме и сопроводительное письмо.

Возможные роли: претендент на рабочее место, рекрутер, работодатель.

В каждой малой группе один из членов группы – претендент на должность, остальные – представители работодателя.

Оценивается прежде всего психологическая подготовка к построению профессиональной карьеры, умение убедительно обосновать свой профессиональный выбор со стороны претендента на должность; умение анализировать причины выбора, указание типичных ошибок и сильных стороны прошедших собеседование претендентов со стороны работодателей.

5. Примерный перечень тем дискуссий

1. Специфика работы в музыкальном коллективе

2. Маркетинг в искусстве: способы продвижения современного артиста
3. Стоит ли внедрять новые направления в институции академической музыки?
4. Как архитектура повлияла на развитие музыки?

6. Примерный перечень тем сообщений

1. Современные музыканты/исполнители академической музыки.
2. Музыка в кинематографе.
3. История жанра: джаз, рок, поп-музыка.
4. Табу в межкультурной коммуникации.

7. Перечень тем для написания эссе/делового письма

1. A time I was happy.
2. My favourite film.
3. A piece of music that changed my life.
4. My travel experience.
5. Рецензия на просмотренный театральное представление (спектакль, опера или мюзикл).
6. Резюме.

5.2. Фонд оценочных средств

1. Критерии оценки ролевых игр:

Оценка «зачтено» выставляется ассистенту-стажеру, если он демонстрирует предусмотренный программой уровень владения иностранным языком.

Оценка «не зачтено» выставляется ассистенту-стажеру, если он обнаружил значительные пробелы в знаниях основного программного материала.

2. Критерии оценки дискуссии:

Оценка «зачтено» выставляется ассистенту-стажеру, если он активно участвует в дискуссии, демонстрируя предусмотренный программой уровень владения иностранным языком.

Оценка «не зачтено» выставляется ассистенту-стажеру, если он обнаружил значительные пробелы в знаниях основного программного материала; не участвовал в дискуссии.

3. Критерии оценки сообщений:

Оценка «зачтено» выставляется ассистенту-стажеру, если он полно раскрыл тему сообщения, демонстрируя предусмотренный программой уровень владения иностранным языком; способен адекватно реагировать на возможные вопросы аудитории.

Оценка «не зачтено» выставляется ассистенту-стажеру, если он не подготовил сообщение; обнаружил значительные пробелы в знаниях основного программного материала.

4. Критерии оценки эссе/делового письма:

Оценка «зачтено» выставляется ассистенту-стажеру, если тема эссе/делового письма раскрыта полностью, работа оформлена в соответствии с требованиями, предъявляемыми к такому виду письменных работ, был продемонстрирован предусмотренный программой уровень владения иностранным языком.

Оценка «не зачтено» выставляется ассистенту-стажеру, если он не выполнил письменную работу; обнаружил значительные пробелы в знаниях основного программного материала.

5. Критерии оценки теста:

86 – 100 % Отлично (Зачтено)

71 – 85 % Хорошо (Зачтено)

51 – 70 % Удовлетворительно (Зачтено)

0 – 50 % Неудовлетворительно (Не зачтено)

6. Зачетные критерии оценки

1. Формой контроля знаний ассистента-стажера по окончании 1-3 семестра является зачет с

оценкой.

Работа ассистента-стажера оценивается по пятибалльной системе.

Оценка «отлично» выставляется, если он:

- демонстрирует высокий уровень владения иностранным языком в рамках предусмотренной программой тематики;
- способен вести беседу, либо участвовать в дискуссии по предложенной тематике в рамках изученного материала без подготовки;
- своевременно и безошибочно, либо с небольшим количеством неточностей, выполняет домашние задания;
- выполнил итоговый грамматический тест (процент правильных ответов > 86%);
- показывает способность самостоятельно пополнять и обновлять знания по дисциплине в процессе учёбы и профессиональной деятельности.

Оценка «хорошо» выставляется, если он:

- демонстрирует достаточный уровень владения иностранным языком в рамках предусмотренной программой тематики;
- способен вести беседу, либо участвовать в дискуссии по предложенной тематике в рамках изученного материала без подготовки, либо по подготовленному плану;
- своевременно и с малым количеством ошибок выполняет домашние задания;
- выполнил итоговый грамматический тест (процент правильных ответов 71 – 85 %);
- показывает способность самостоятельно пополнять и обновлять знания по дисциплине в процессе учёбы и профессиональной деятельности.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если он:

- владеет материалом в рамках предусмотренной программой курса тематики;
- способен вести беседу, либо участвовать в дискуссии по предложенной тематике в рамках изученного материала по подготовленному плану;
- допускает неточности при выполнении домашних заданий;
- выполнил итоговый грамматический тест (процент правильных ответов 50 – 70 %);

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если он:

- показал значительные пробелы в знании основного учебного материала;
- в недостаточном объеме выполнил заданий по всем темам практических занятий, предусмотренных графиком изучения дисциплины;
- выполнил итоговый грамматический тест с большим количеством ошибок (процент правильных ответов < 49%);
- не может успешно продолжать дальнейшее обучение в связи с недостаточным объёмом знаний.

7. Итоговый контроль проходит в виде экзамена по окончании 4 семестра.

Оценка «отлично» выставляется, если:

- выполненный перевод грамматически корректен, лексические единицы и синтаксические структуры, характерные для представленного типа текста, переведены адекватно;
- изложение содержания текста при реферировании логично, оформлено в соответствии с требованиями, предъявляемыми к такому виду передачи информации; экзаменуемый демонстрирует уверенное владение речью, с минимальным количеством ошибок;
- письменная работа (эссе/деловое письмо) выполнены без ошибок, с соблюдением требований, предъявляемых к данному виду работы;
- реакция на возможные дополнительные вопросы адекватна, ответ построен грамотно и логично.

Оценка «хорошо» выставляется, если:

- выполненный перевод грамматически корректен, лексические единицы и синтаксические структуры, характерные для представленного типа текста, переведены адекватно, либо допущены незначительные ошибки, не препятствующие общему

пониманию текста;

- изложение содержания текста при реферировании логично, оформлено в соответствии с требованиями, предъявляемыми к такому виду передачи информации; экзаменуемый демонстрирует достаточно уверенное владение речью, с небольшим количеством ошибок;
- письменная работа (эссе/деловое письмо) выполнены с небольшим количеством ошибок, с соблюдением требований, предъявляемых к данному виду работы;
- реакция на возможные дополнительные вопросы адекватна, ответ построен грамотно и логично.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если:

- в выполненном переводе допущены грамматические неточности, присутствуют ошибки в передаче лексических единиц и синтаксических конструкций, характерных для представленного типа текста; допущенные ошибки частично препятствуют пониманию текста;
- изложение содержания текста при реферировании не всегда логично, допущены неточности в структуре изложения; экзаменуемый демонстрирует недостаточно уверенное владение речью, присутствуют ошибки;
- письменная работа (эссе/деловое письмо) выполнены с небольшим количеством ошибок, с соблюдением требований, предъявляемых к данному виду работы;
- реакция на возможные дополнительные вопросы не всегда адекватна.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если:

- выполненный перевод не соответствует исходному тексту на иностранном языке;
- изложение содержания текста при реферировании выполнено с ошибками; речь на иностранном языке затруднена, присутствует большое количество ошибок;
- письменная работа (эссе/деловое письмо) выполнены с большим количеством ошибок, без соблюдения требований, предъявляемых к данному виду работы;
- реакция на возможные дополнительные вопросы не всегда адекватна, продемонстрировано неумение формулировать свои мысли на иностранном языке.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература

1. Бонк Наталья Александровна, Лукьянова Наталья Анатольевна, Котий Галина Акимовна Учебник английского языка: В 2 ч.. - М.: ЭКСМО, 2019. - 638 с.
2. В мире музыки: кн. для чтения на англ. яз.. - М.: Высшая школа, 1991. - 141 с
3. Ильина Татьяна Сергеевна, Фенина Наталья Григорьевна Once in London : английский в диалогах: учеб. пособие для студентов неязыковых вузов. - Ростов н/Д: Феникс, 2015. - 109 с.
4. Либерман Нина Исидоровна, Фролова-Багреева Надежда Артемьева, Кедрова Марина Михайловна Английский для вузов искусств: учеб. для студ. вузов искусств. - М.: Высшая школа, 1989. - 463 с
5. сост. Л.В. Осадчук Об английской музыке: кн. для чтения по англ. яз. для консерваторий и и-тов искусств. - М.: Высшая школа, 1973. - 120 с
6. сост. И. В. Гришкина, Н. Г. Кравченко Поездка в Лондон: метод. пособие по развитию навыков устной речи и аудирования для студентов бизнес-фак.. - Новосибирск: б.и., 1995. - 94с.
7. составитель Э. В. Моисеева Музыка и музыканты: учебное пособие по английскому языку. - Новосибирск: НГК им. М. И. Глинки, 2013. - 42 с.
8. составитель Э. В. Моисеева Музыка и музыканты: учебное пособие по английскому языку. - Новосибирск: НГК им. М. И. Глинки, 2015. - 45 с.

9. Фенина Наталья Григорьевна, Ильина Татьяна Сергеевна Об английской грамматике просто (доверительный разговор):[учеб. пособие] : рек. для студентов, обуч. по техн., естественно-науч. и гуманит. направлениям классич. ун-тов. - Ростов н/Д: Феникс, 2015. - 158 с.
10. Фенина Наталья Григорьевна, Пузанова Татьяна Сергеевна Английский в монологах: Темы для устного экзамена по английскому языку. - Ростов н/Д: Феникс, 2008. - 154 с.

Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

1. Лицензионное программное обеспечение:
2. Электронная библиотечная система «Университетская Библиотека»;
3. АИБС «МАРК-SQL» Internet. Лицензионный договор с ЗАО «НПО «ИНФОРМ-СИСТЕМА»» № 010/2011-М от 08.02.2011.

Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

База данных с коллекцией изданий Новосибирской консерватории в ЭБС «Университетская библиотека»	https://biblioclub.ru/index.php?page=book_blocks&view=main_ub	БД
Информационная система «Музыкальная культура Сибири»	https://www.media-nsglinka.ru/	БД
Комплекс образовательных ресурсов в электронной форме	http://libra.nsglinka.ru/marcweb2/Default.asp	БД
Международная база данных музыкальных партитур [International Music Score Library Project (IMSLP)]	https://imslp.org/wiki/Main_Page	БД
Научная электронная библиотека eLibrary.ru	https://elibrary.ru	ИСС
Справочная система электронного каталога библиотеки	http://libra.nsglinka.ru/marcweb2/Default.asp	ИСС
Электронные информационные ресурсы Российской государственной библиотеки	http://www.rsl.ru	ИСС
Электронные информационные ресурсы Российской Национальной библиотеки	http://www.nlr.ru	ИСС
Электронный федеральный портал «Российское образование»	http://www.edu.ru/	ИСС

7. МТО (оборудование и технические средства обучения)

Для успешного обеспечения учебного процесса по изучению иностранного языка необходимо, чтобы аудитория отвечала всем санитарно-гигиеническим нормам, предъявляемым к подобному виду помещениям. Так как на занятиях по иностранным языкам часто используются аудио- и видео-материалы, то необходимыми техническими средствами являются магнитола, лингафонный кабинет, а также компьютер с подключением к сети интернет. Кроме того, так как вуз является музыкальным, а на занятиях активно используются музыкальные фрагменты в виде песен, иллюстраций к монологам и диалогам, то в аудиториях необходимым является фортепиано.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Владение иностранным языком, в том числе профессионально-ориентированным, является неотъемлемой частью профессиональной мобильности музыканта, позволяет ему вести общение со специалистами своего профиля из других стран, удовлетворять свои коммуникативные и познавательные потребности.

Важной составляющей процесса изучения иностранного языка (английского) является самостоятельная работа ассистента-стажера, подразумевающая как систематическое выполнение текущих домашних заданий, так и перевод оригинального иноязычного текста по специальности на русский язык.

Изучение иностранного языка включает три аспекта: фонетика, грамматика и практика устной и письменной речи.

При изучении фонетического аспекта языка ассистенту-стажеру следует регулярно работать с аудиоматериалом в представлении носителя языка (просмотр новостей, интервью и т.д.), обращая особое внимание на фонетическое оформление речи.

При изучении грамматического материала целесообразно использовать различные схемы, таблицы из грамматических справочников, при необходимости составлять собственные к конкретному материалу; систематически выполнять предложенные упражнения по отработанной теме. Особое внимание следует обращать на грамматические конструкции, характерные для различных типов текстового материала. Проверка качества овладения представленным грамматическим материалом проводится регулярно на занятиях, итоговый контроль представлен в виде грамматического теста в конце 2 и 4 семестров.

Основой занятий по практике устной и письменной речи является текст. В зависимости от представленного текста возможны разнообразные виды заданий: на отработку различных видов чтения (просмотровое, изучающее, ознакомительное); анализ лексического и грамматического наполнения текста; устный либо письменный перевод текста на русский язык (при изучении английского языка); передача содержащейся в тексте информации (аннотирование, реферирование, конспектирование); обсуждение поставленной в тексте проблемы (диалог/полилог), представление доклада и т.д.

Немаловажным элементом при изучении иностранного языка в ассистентуре-стажировке является изучение основ личной, деловой и профессиональной переписки. В зависимости от изучаемой лексической темы ассистенты-стажеры занимаются разбором особенностей, сложностей и основных ошибок при написании резюме, приглашения, заявки на конкурс и т.д.

При подготовке к занятиям ассистентам-стажерам следует активно использовать различную справочную литературу (одно- и двуязычные словари, в том числе онлайн-словари, грамматические справочники и т.д.), а также ресурсы сети Интернет, с помощью которых можно найти самую актуальную информацию о событиях в мире музыки и искусства.

Одним из элементов допуска ассистента-стажера к итоговой аттестации по дисциплине «Иностранный язык» (английский) является выполнение письменного перевода оригинального иноязычного текста по специальности на русский язык в объеме не менее 60 тыс. печатных знаков (полный объем за два года обучения). Текст (тексты) для перевода определяются ассистентом-стажером совместно с преподавателем. Перевод оформляется в виде реферата и предоставляется преподавателю не позднее, чем за 1 месяц до проведения экзамена. При выборе текста (текстов) для перевода необходимо руководствоваться его аутентичностью. Характер текста (текстов) должен определяться темой научного исследования, проводимого ассистентом-стажером по своей специальности. Год издания не должен превышать 5-10 лет (зависит от вида и цели исследования), текст не должен иметь русского эквивалента.

При работе с оригинальным иноязычным текстом по специальности предполагается регулярная (несколько раз в семестр, см. раздел III. Распределение часов курса по темам и видам работ) индивидуальная аудиторная работа ассистента-стажера с преподавателем, включающая в себя разбор основных лексико-грамматических трудностей, а также любых других вопросов, возникших в процессе перевода.

К итоговой аттестации допускаются ассистенты-стажеры, выполнившие задания по всем темам практических занятий и индивидуальной работы, предусмотренных графиком изучения дисциплины.